



Teaching Guide				
Identifying Data				2022/23
Subject (*)	Digitizing and Editing	Code	613836043	
Study programme	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Optional	3
Language	SpanishGalician			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Ciencias da Computación e Tecnoloxías da InformaciónComputaciónLetras			
Coordinador	Cordoba Rodriguez, Felix	E-mail	felix.cordoba@udc.es	
Lecturers	Cordoba Rodriguez, Felix Saavedra Places, María de los Angeles	E-mail	felix.cordoba@udc.es angeles.saavedra.places@udc.es	
Web				
General description	Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais, e dos sistemas de codificación dixital e preservación dos materiais textuais e audiovisuais en contornos virtuais.			

Study programme competences / results	
Code	Study programme competences / results
A10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
B1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.
B2	Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
B3	Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
B4	Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.
B5	Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.
B6	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B7	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B8	Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B10	Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.
C5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
C6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
C7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes	
Learning outcomes	Study programme competences / results



Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas aplicables á edición de textos e imaxes: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, software e hardware para o tratamento de textos e imaxes.	AR10	BR8	
Adquirir destrezas aplicables á comunicación, principalmente de contidos científicos.		BR1 BR4	
Adquisición de coñecementos especializados nos campos da lingüística e da informática, que permitan a análise e a resolución de problemas dentro de contextos multidisciplinares relacionados cos estudos lingüísticos.		BR2 BR6	CC6
Fomentar a reflexión sobre a responsabilidade social e ética no campo da edición de textos e imaxes.		BR3	
Coñecemento de recursos e adquisición de destrezas para desenvolver a aprendizaxe autónoma e ao longo da vida.		BR5	CC7
Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.		BR7 BR10	
Comprensión da importancia social e económica da actitude emprendedora no campo da edición.			CC5 CC8

Contents	
Topic	Sub-topic
1. Representación da información: métodos e formatos de codificación dixital da información de textos, imaxes, vídeo e audio	1.1. Dispositivos de almacenaxe e concepto de codificación 1.2. Codificación de textos 1.3. Codificación de imaxes 1.4. Codificación de audio e vídeo
2. Proceso técnico de dixitalización	2.1. Características e fases 2.2. Escaneado 2.3. OCR e revisión 2.4. Outras
3. Preservación da información dixitalizada: problemas e importancia	3.1. Problemas e importancia 3.2. Estratexias de preservación dixital 3.3. Recomendacións e boas prácticas
4. A edición: tipoloxía. Procesos e ferramentas de xestión editorial	4.1. Edición tradicional e edición electrónica 4.2. A xestión editorial 4.3. Recursos e ferramentas para a edición
5. Novos soportes e novas tecnoloxías aplicadas á edición. Especificidades da edición electrónica	5.1. O libro electrónico 5.2. As plataformas de edición

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	B1 B3 B5 B6 B7 B10 C7	8	0	8
ICT practicals	A10 B2 C6	0	20	20
Workshop	A10 B2 B3 B7	7	20	27
Supervised projects	A10 B2 B4 B8 C5 C6 C8	0	18	18
Personalized attention		2	0	2

(\* )The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Guest lecture / keynote speech	Sesións expositivas en que se presentarán contidos teóricos en combinación con exercicios prácticos
ICT practicals	Actividades, prácticas e exercicios. Solución de problemas, prácticas guiadas, elaboración de materiais etc. Requirirán o uso de computadores e varias aplicacións informáticas.



Workshop	Combinación de diversas metodoloxías e probas (solución de problemas, prácticas guiadas etc.) a través das cales o alumnado desenvolve tarefas sobre un tema específico co apoio e supervisión do profesorado.
Supervised projects	Elaboración dun conxunto relevante de materiais dixitais multimedia, combinada cun exercicio de revisión lingüística, ortotipográfica e maquetación dun texto, coa elaboración dos seus respectivos paratextos.

### Personalized attention

Methodologies	Description
Supervised projects	<p>Prestarase unha especial atención ás posibles diferencias no estudantado tanto en canto a familiarización con conceptos e termos informáticos ou da edición como en canto ás habilidades para o manexo de ferramentas informáticas.</p> <p>As actividades e o traballo tutelado levarán consigo unha fase de preparación e seguimento que implica un uso intensivo das titorías.</p> <p>Enténdese que a avaliación forma parte do proceso de aprendizaxe e, polo tanto, recoméndase que se empreguen as titorías para revisar os exercicios e o traballo tutelado despois de avaliados.</p> <p>As titorías poderán ser presenciais ou realizarse mediante correo electrónico, en foros do Campus Virtual ou mediante Teams.</p>
Workshop	
Guest lecture /	
keynote speech	
ICT practicals	

### Assessment

Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification
Supervised projects	A10 B2 B4 B8 C5 C6 C8	Constará de dúas partes: 1. Dixitalización dunha obra editada en papel (ou parte dela) seguindo os pasos/fases do proceso de dixitalización que se verán nas aulas (45 % da cualificación final). 2. Preparación da edición dun texto mediante a recopilación da actividades realizadas nas sesións de obradoiro (15 % da cualificación final).	60
Workshop	A10 B2 B3 B7	Tarefas de edición, corrección e maquetación de textos.	15
Guest lecture / keynote speech	B1 B3 B5 B6 B7 B10 C7	Avaliarase a participación significativa nas sesións.	10
ICT practicals	A10 B2 C6	Posta en práctica dos contidos da materia mediante actividades realizadas con programas de edición de textos.	15

### Assessment comments

Para superar a materia será necesario acadar nas prácticas a través de TIC, no obradoiro e no traballo tutelado unha puntuación mínima de 4 (sobre 10). De non obter esta puntuación en cada un destes mecanismos de avaliación, a cualificación nas actas será, como máximo, de 4,9 puntos.

Na segunda oportunidade deberanse presentar actividades equivalentes aos mecanismos de avaliación non superados. Estas actividades serán propostas e entregadas en el Campus Virtual de la UDC. A cualificación correspondente á participación na sesión maxistral, de non terse superada, obterase mediante actividades alternativas que se realizarán a través del Campus Virtual.

A primeira parte do traballo tutelado presentarase o 13 de marzo e a segunda o 27 de abril.

En caso de non presentar o traballo tutelado nos prazos e forma estipulados, o/a estudante será cualificado/a como non presentado.

O estudantado con dispensa académica de asistencia será avaliado mediante o traballo tutelado e actividades correspondentes ás prácticas e aos obradoiros. A cualificación correspondente á participación nas sesións maxistrals obterase mediante unhas actividades alternativas que se realizarán a través del Campus Virtual.

Estudantes que precisen medidas de apoio á diversidade ou con modalidades específicas de aprendizaxe: aplicarase o mesmo sistema de avaliación, coas adaptacións e flexibilidade que requira cada caso. Deberán contactar coa Unidade de Atención á Diversidade da UDC ou coa titora de atención á diversidade da Facultade de Filoloxía (pat.filoloxia@udc.gal).

O plaxio, mesmo parcial, ou calquera outra falta de honradez académica darán lugar á descalificación automática da actividade ou da proba. As actividades e traballos poderán ser sometidas a unha revisión mediante aplicacións informáticas de detección de plaxio.



## Sources of information

<b>Basic</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prieto Espinosa, Alberto; Prieto Campos, Beatriz (2005). Conceptos de Informática. Madrid: McGraw-Hill. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/50305">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/50305</a></li> <li>- Beekman, G. (2005). Introducción a la informática. 6.ª ed. . Madrid: Pearson. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/45332">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/45332</a></li> <li>- Prieto Espinosa, Alberto; Lloris Ruiz, Antonio; Torres Cantero, Juan Carlos (2006). Introducción a la informática. 4.ª ed.. Madrid: McGraw-Hill. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/50210">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/50210</a></li> <li>- Blanco Valdés, Juan Luis (2009). Do orixinal ao libro. Manual de edición técnica . Vigo: Xerais</li> <li>- Buen Unna, Jorge de (2008). Manual de diseño editorial. Gijón: Trea</li> <li>- Blanco Valdés, Juan L. (2012). Manual de edición técnica. Del original al libro. Madrid: Pirámide</li> <li>- Gil, Manuel; Gómez, Martín (2016). Manual de edición. Guía para estos tiempos revueltos. Bogotá: Cerlalc</li> <li>- Jardí, Enric (2019). Así se hace un libro. Barcelona: Arpa</li> <li>- Masid Valiñas, Germán; Fernández Sanz, José (2017). Cita con los textos. Cuando el autor hace de editor. Boadilla del Monte (Madrid): Ollero y Ramos</li> <li>- Polo Pujadas, Magda (2016). Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. Del papel a la era digital. 2.ª ed.. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Univ. de Cantabria, Univ. de les Illes Balears. <a href="https://e">https://e</a></li> <li>- Torres Ripa, Javier (ed.) (2013). Manual de estilo Chicago Deusto. Bilbao: Universidad de Deusto</li> </ul> <p>Materiais incluídos no espazo da materia na plataforma Moodle. Materiais incluídos no espazo da materia na plataforma Moodle.</p>
<b>Complementary</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adell, Ferran (2016). Edición en EPUB. Barcelona: UOC. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/58464">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/58464</a></li> <li>- Beltrán, Jorge Enrique (2017). Manual de edición académica. Universidad de los Andes-Universidad Nacional de Colombia. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/erea">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/erea</a></li> <li>- Davies, Gill (2005). Gestión de proyectos editoriales: cómo encargar y contratar libros. México: Fondo de Cultura Económica. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/10">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/lc/bibliotecaudc/titulos/10</a></li> <li>- Marín Álvarez, Raquel (2013). Ortotipografía para diseñadores. Barcelona: Gustavo Gili. <a href="https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/45509">https://elibro-net.accedys.udc.es/es/ereader/bibliotecaudc/45509</a></li> <li>- Martínez de Sousa, José (2005). Manual de edición y autoedición. Madrid: Pirámide</li> </ul>

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.